

El patio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA



NUMERO 13

MES DE FEBRERO DE 1992

El patio

Edita:

**CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO**

Apdo. 180 Tlfno: 2720

Malabo-Guinea Ecuatorial

Director

Ignacio Sánchez Sánchez

Director Adjunto:

Donato Ndongo Bidyogo

Colaboran en este N°:

Donato Ndongo Bidyogo

Tamara Ortega

Pedro Mabalo Puga

Marciano Bueriberi

Confeciona:

Gabriel Chaves

Componen:

Bonifacio Ndongo Biyogo

Ramón Góbena

Imprime:

Centro Cultural

Hispano-Guineano

Avda. Independencia S/N

El patio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA
Nº 13. MES DE FEBRERO DE 1992

El patio



SUMARIO

PRESENTACIÓN	3
Programa de actividades. Películas:	4
Actividades diversas.....	5
Antígona	8
Deportes CCHG	9
Anuncios Culturales	10

PRESENTACION

El Jefe del Estado, **Obiang Nguema**, acaba de nombrar un nuevo Gobierno, destinado a asegurar la transición hacia la democracia plena y efectiva. El cambio ha afectado también al Ministerio de Cultura, con la incorporación de **D. Juan Balboa Boneke** como titular del Departamento, y de **D. Anacleto Oló Mibuy** como Viceministro. Ambos personajes son amigos de esta Casa, de este *Centro Cultural*. No sólo como eminentes personalidades del ámbito cultural que se acercan con frecuencia a este Centro para protagonizar unas veces, o participar en otras, las actividades que programamos, sino de una manera más entrañable: al poeta **Juan Balboa** le hemos publicado su libro "*Sueños en mi selva*", su última antología poética, y **Anacleto Oló** es sobradamente conocido por los lectores de la revista "*Africa 2000*" como articulista sobre temas antropológicos -su especialidad profesional-, y como poeta también. Además, les une otra característica: ambos han merecido el primer premio extraordinario de poesía en el Certamen Literario "*12 de Octubre*" -que todos los años convocamos -Balboa en 1984 y Oló en 1985, y ambos son conferenciantes asiduos y amenos.

Puesto que les conocemos sobradamente, podemos augurar un mayor dinamismo a la acción de un Ministerio que está llamado a ser la clave del desarrollo político de Guinea Ecuatorial, pues, como dijo el anterior titular de la cartera en el acto del traspaso de poderes, "sólo un pueblo culto puede saber elegir".

En el mismo acto, el ministro **Balboa** aseguró ser hombre de diálogo, y afirmó que la tarea cultural exige libertad. Desde estos planteamientos, con los que siempre hemos estado de acuerdo y hemos promovido desde nuestro modesto quehacer, le ofrecemos la colaboración que pidió a cuantos nos dedicamos al mundo de la cultura, para hacer posible la culturización de nuestros conciudadanos, y de nuevo aquí, públicamente, nos reiteramos en el deseo de colaborar con las nuevas autoridades, del mismo modo que veníamos haciendo, para que este país sea un país desapasionado, reflexivo y respetuoso con las opiniones y con la forma de ser de los demás, características que distinguen al hombre culto en un país culto.

* * *

Leandro Mbomio, uno de los mejores escultores vivos en el mundo, ha dejado el Ministerio de Cultura, que durante más de diez años ha regentado en diversas etapas. Etapas difíciles, llenas de zancadillas, de incomprensiones, de tergiversaciones, de distorsiones. Pero etapas a la vez edificantes, desde las cuales se ha consolidado la identidad cultural de Guinea Ecuatorial. No es éste el momento ni el lugar para glorificar la figura y la obra de **Leandro Mbomio**, tarea que algún día abordaremos, pero no podíamos cerrar esta página sin mostrarle al exministro **Mbomio** el cariño que le tenemos por su constante apoyo, por su continuo aliento en los momentos difíciles y por su generosidad. Todos cuantos trabajamos en este *Centro Cultural*, al despedir a **Leandro Mbomio**, estamos seguros de que, vaya donde vaya (pues persona de tanta valía no puede marchitarse en su casa, aunque retome su profesión de escultor) seguirá contando con nuestro aprecio, ganado en el día a día de la promoción de la cultura de nuestro país.

Donato Ndongo-Bidyogo

PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEL MES DE FEBRERO EN EL CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO

Películas:

Día 1, Sábado	11,30 h.	"Dreamers"
	18,00 h.	"Al filo de la noticia"
Día 2, Domingo	11,30 h.	"El chip prodigioso"
Día 3, Lunes	18,30 h.	"Acusados"
Día 4, Martes	18,30 h.	"Armas de mujer"
Día 5, Miércoles	18,30 h.	"Bye bye Baby"
Día 6, Jueves	18,30 h.	"Hombres marcados"
Día 8, Sábado	11,30 h.	"Rat boy"
	18,30 h.	"Grita libertad"
Día 9, Domingo	11,30 h.	"Ishtar"
Día 10, Lunes	18,30 h.	"La fuerza del destino"
Día 11, Martes	18,30 h.	"Un tipo de altura"
Día 13, Jueves	18,30 h.	"De aquí a la eternidad"
Día 15, Sábado	11,30 h.	"Regreso al futuro"
	18,30 h.	"El cerebro de un billón de Dólares"
Día 22, Sábado	11,30 h.	"Piratas"
	18,30 h.	"La ley del silencio"
Día 23, Domingo	11,30 h.	"Una maravilla con clase"
Día 24, Lunes	18,30 h.	"Wall Street"
Día 25, Martes	18,30 h.	"El color púrpura"
Día 27, Jueves	18,30 h.	"Los inmortales"

Actividades diversas:

Día 7, Viernes	a las 20,00 H	Exhibición de Funk-music a cargo de Oscar "Junior" (Rodi Cuaresma) Exhibición de Gimnasia rítmica a cargo de Raquel Sima.
Día 12, Miércoles	a las 20,00 H	Presentación del número 15 de la revista "Africa 2000"
Día 14, Viernes	a las 20,00 H.	Teatro: "Concierto en Sí Amor". Melodrama de Ciriaco Bokesa.
Del 17 al 21	a las 19,00 H.	"I Festival de la Canción Hispana". Las bases y premios se presentan en las páginas finales de esta revista.
Día 26 Miércoles	a las 20,00 H.	Tertulia Literaria: "Nueva narrativa española".
Día 28, Viernes	a las 19,00 H.	Final del "I Festival de la Canción Hispana".
Día 29, Sábado		El grupo de teatro del ICEF presentará la obra "ARTHUR RIMBAUD niño, poeta genio". Un espectáculo de poesía, de música y de luz; acto que se realizará en el CCHG.

I FESTIVAL DE LA

<u>1^{ER} GRUPO</u>	<u>2^O GRUPO</u>
<u>DÍA 17 DE FEBRERO</u>	<u>DÍA 18 DE FEBRERO</u>
CESAR BOYS	EL MAGO DE LA GUITARRA.
KAMALE	JULIETA (BS)
DORAPI II (CBS)	DIO MABUSSU
SAULO MEDINA (CBS)	COCO (CODJOMO)
DJOMPALA	PEDRO GANET (BS)
MARIO (LA NUEVA ESTRELLA)	MIGUEL
GORETI RUBI (BS)	DAVID BASS (BS)
DJOLOU (CBS)	DAVIS BASS (BS)
ESSO ABESOLO (BS)	PALOMA (BS)
VANESSA (CBS)	NENA (BS)
SIMARO (CBS)	SIMEISION 'S (LOS 3 MB)
COCAL BASS (BS)	LA SUPER MESSENGER
CAMAPI (BS)	SAMGUEBO (BS)

NOTA: *LAS ACTUACIONES EMPEZARÁN, CADA DÍA A INDICADO A LAS 19,00 H

CANCIÓN HISPANA

<u>3^{ER} GRUPO</u>	<u>4^O GRUPO</u>	<u>5^O GRUPO</u>
<u>DÍA 19 DE FEBRERO</u>	<u>DÍA 20 DE FEBRERO</u>	<u>DÍA 21 DE FEBRERO</u>
WANTO (CBS)	TONIA (CBS)	NENE ARMANDO (CBS)
ESPA BLAK	PAMIQUE EL FAMOSO (BS)	SORIZO
CHERI MALE (BS)	DOCTOR MBOMECHÉ (CBS)	TINO DOUGAN (CBS)
PIRUCHI (BS)	DOCTOR RUBEN (MAY SERILA)	FELSIMSUR (CBS)
MAWA PECHO (BS)	POLI SARRY (ABOUT THE WAY)	EL CALAMBRAZO (CBS)
PEPE MAÑANA (CBS)	DAMARO (BS)	MARUJA (CBS)
MAMI LAURA (CBS)	ALFARO	EYAMA YEYE (BS)
CODJOMO (CODJOMO)	JHON MENORGAN (BS)	MBARGA AMAGU (BS)
CHIQUITTIN (BS)	ONDO MARY (BS)	OPALONG CASSIDI (SERIE B)
SAMUELIN (BS)	LIMFAMA (CBS)	ELVIS ROMEO (BS)
BOB SCATA (CBS)	SITA RICHI (BS)	MOYS (BS)
MAURICIO GOZO (BS)	ANNA (CBS)	EDGAR BROWN (LUKY BOYS)
JHON PAL	NGAL MADUNGA (CBS)	SULY (CBS)

*LA FINAL TENDRÁ LUGAR EL DÍA 28 DEL MES DE FEBRERO.

Opiniones sobre la Antígona de Trinidad Morgades Besari. Obra teatral publicada en la Revista Africa 2000 N° 14.

ANTIGONA

Al leer esta *Antígona de Trinidad Morgades*, uno se da cuenta inmediatamente de las semejanzas que hay entre esta obra moderna y la tragedia griega del mismo nombre.

Los temas del triúnfo de la Ley divina sobre la Ley humana y la necesidad de morir, a veces, por la causa de la libertad, son corrientes fuertes de ambas obras. Sin embargo, la señora Morgades ha añadido al relato clásico elementos de la realidad africana de hoy día, lo que hace que su obra sea aún más interesante para el lector contemporáneo, tanto en todo el tercer mundo como en los países industrializados.

La mezcla de los principios democráticos (*libertad, un presidente elegido por el pueblo*) con la idea clásica de un rey con atributos otorgados por su pueblo, mas la idea casi socialista de que el rey / presidente tiene que compartir las riquezas equitativamente entre todos. Los conflictos de todas estas ideas reflejan bien la situación corriente del mundo.

La referencia de los amigos poderosos del presidente en el segundo acto, trae a escena toda la cosa de los armamentos químicos y la dependencia de Africa en sus amigos más avanzados. Es irónico que aquí, los avanzados son los que tienen más poder destructivo.

También vale notar el tema de la mujer como salvadora, la que trae paz y libertad a la gente. Esta corriente de dar el poder de curar, cuidar el alma del hombre y sobrevivir es muy interesante a la luz del feminismo hoy, especialmente en el tercer mundo. Y también en la literatura y la política de América Latina.

Finalmente, el uso de la visión del día del juicio final de la obra, da un énfasis efectivo al poder y triúnfo de la Ley divina y al sentido de la justicia.

Por Tamara Ortega

Voluntaria del *Cuerpo de Paz*
Malabo. Guinea Ecuatorial
Octubre 1991.



DEPORTES EN EL PATIO

NACE LA FEDERACIÓN NACIONAL DE VOLEIBOL

Por Pedro Mabale Fuga

-Por encargo de la Dirección General de Educación, Física, Juventudes y Deportes y del Comité Olímpico de Guinea Ecuatorial (COGE), y tras varios meses de trabajo arduo y casi silencioso (*redacción, aprobación e impresión de los estatutos, formación Junta directiva*), ha visto a la luz una federación deportiva, se trata de la **Federación Nacional de Voleibol, en anagrama FEGUIVOLEY**. Como se sabe, hasta el pasado año 1991, esta modalidad deportiva funcionaba asociada a la de Baloncesto y mano; pero vista la necesidad de que funcione una Federación de Voleibol que atienda y asegure el desarrollo específico de esta modalidad deportiva, se ha creado ésta nueva federación cuyos objetivos básicos son:

- Promover, reglamentar y organizar el voleibol en el ámbito nacional de Guinea Ecuatorial y representar la actividad voleibolística en el internacional.

- Regular sus competiciones.

- Colaborar en la formación de sus Cuadros Técnicos, velar por el cumplimiento de sus normas reglamentarias, ejercer la potestad disciplinaria y controlar las prácticas ilegales de rendimiento de sus practicantes. Por imperativo de la Ley General de Educación Física y Deportes, su funcionamiento está asegurado por una Junta Directiva Provisional hasta que en el segundo semestre de este año olímpico y después de los Juegos Olímpicos de Barcelona-92, se elija la definitiva Junta Directiva.

Esta naciente federación, ni corta ni perezosa, ha sido la primera en dar inicio este año, a sus competiciones deportivas el pasado 18 de enero, siendo los resultados de la primera y segunda jornada los siguientes:

Iª JORNADA:

P.M.F.

Día 18 / I / 92:	a las	19 h.	ACLIS _____	3	E.N.A. _____	0
Día 19 / I / 92:	a las	9 h.	VETETRANOS _____	1	EDEN _____	3
Día 19 / I / 92:	a las	10 h.	COSMOS _____	3	GUADATUR _____	1

IIª JORNADA:

Día 25 / I / 92	a las	19 h.	ESTRELLA ROJA _____	0	CCHG _____	3
Día 26 / I / 92	a las	9 h.	ACLIS _____	3	VETERANOS _____	2
Día 26 / I / 92	a las	10 h.	ENA _____	3	EDEN _____	2

¡¡LE DESEAMOS UNA FELIZ Y EXITOSA SINGLADURA DEPORTIVA A LA NUEVA FEDERACIÓN!!

CONCURSO DE CUENTOS Y LEYENDAS DEL PAIS

Con ocasión de conmemorarse el día 23 de abril el 376 aniversario de la muerte del escritor español y universal D. Miguel de Cervantes Saavedra, y celebrarse el *Día del Libro*, el *Centro Cultural Hispano-Guineano* de Malabo convocará el OCTAVO CONCURSO DE CUENTOS Y LEYENDAS DEL PAÍS.

BASES

1.-Podrán participar estudiantes y profesores ecuatoguineanos que lo deseen, y extranjeros que lleven más de seis años en el país.

2.-Los trabajos tendrán una extensión entre tres y cinco folios escritos por una sola cara.

3.-Los trabajos se entregarán en sobre cerrado en la Biblioteca General del Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo antes del día 10 de abril de 1992

4.-Los trabajos se firmarán con pseudónimo, debiendo aclarar en otro pequeño sobre el nombre, dirección del concursante y su condición de estudiante o profesor. Este sobre deberá ir dentro del anterior; es decir, deberán llevar PLICA.

5.-El resultado se hará público el día 23 de abril.

6.-El jurado se dará a conocer oportunamente.

7.-Otros datos que los trabajos deberán contener:

-Seudónimo.

-Edad.

-Actividad que realiza el concursante y lugar donde la realiza.

-Título de la leyenda o del cuento.

-Grupo étnico al que pertenece el tema desarrollado.

8.-El sobre exterior llevará especificada la edad del concursante.

9.-Los premios deberán ser recogidos personalmente el día de la entrega.

PREMIOS

Se establecerán los siguientes premios:

1.-*Categoría Infantil (hasta 15 años).*

-Primer premio:

Material escolar por valor de 20.000 F.cfa.

-Segundo premio:

Material escolar por valor de 10.000 F.cfa.

-Tercer premio:

Material escolar por valor de 6.000 F.cfa.

2.-*Categoría Juvenil de (15 a 20 años)*

-Primer premio: 35.000F.cfa.

-Segundo premio:

Lote de libros de literatura juvenil.

-Tercer premio: Lote de libros.

3.-*Categoría Adultos (más de 20 años).*

-Primer premio: 50.000 F.cfa.

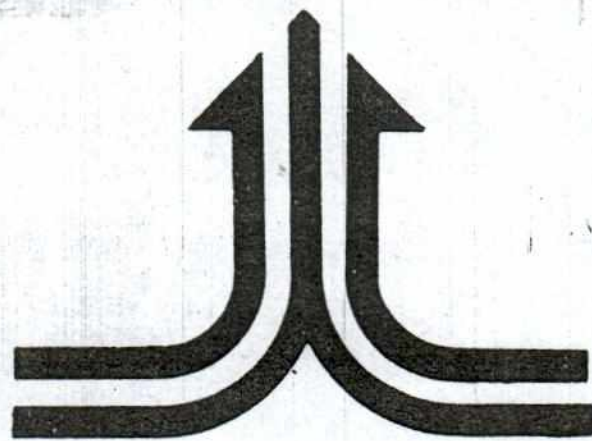
-Segundo premio: 40.000 F.cfa.

-Tercer premio: 30.000 F.cfa.

Malabo, 1 de febrero de 1992.



R. Madana / 91



CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO
MALABO